Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**ЛЬВІВСЬКИЙ національний УНІВЕРСИТЕТ**

**імені ІВАНА ФРАНКА**

**На правах рукопису**

**Деркевич Наталія Альбертівна**

**УДК:803.0541.2**

**ПОХІДНІ З НЕВІДОКРЕМЛЮВАНИМИ ДІЄСЛІВНИМИ ПРЕФІКСАМИ BE-, ENT-, ER-, VER-, ZER-**

**У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ**

**(СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА КОМУНІКАТИВНІ ОСОБЛИВОСТІ)**

**Спеціальність 10.02.04 германські мови**

**Дисертація на здобуття наукового ступеня**

**кандидата філологічних наук**

**Науковий керівник**

**ПАСЛАВСЬКА Алла Йосипівна,**

**доктор філологічних наук, професор**

**Львів 2008**

**ЗМІСТ**

Умовні скорочення 4

ВСТУП 7

РОЗДІЛ 1. СИСТЕМНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ НЕВІДОКРЕМЛЮВАНИХ ДІЄСЛІВНИХ ПРЕФІКСІВ 14

1.1. Особливості префіксації в системі німецького   
словотворення 14

1.2. З історії дослідження невідокремлюваних дієслівних   
префіксів 22

1.3. Невідокремлювані дієслівні префікси be-, ent-, er-, ver-, zer- у діахронному аспекті 33

1.4. Функції невідокремлюваних дієслівних префіксів 42

1.5. Граматичний статус невідокремлюваних дієслівних   
префіксів 49

Висновки до розділу 1 59

РОЗДІЛ 2. ОСОБЛИВОСТІ СИНТАКТИКИ ТА СЕМАНТИКИ ПОХІДНИХ З НЕВІДОКРЕМЛЮВАНИМИ ДІЄСЛІВНИМИ ПРЕФІКСАМИ BE-, ENT-, ER-, VER-, ZER- 62

2.1. Сполучуваність, валентність, дистрибуція 62

2.2. Синтаксична валентність похідних з невідокремлюваними дієслівними префіксами 70

2.2.1. Валентна структура віддієслівних похідних з невідокремлюваними дієслівними префіксами…………...**72**

2.2.2. Валентна структура відіменникових похідних дієслів з невідокремлюваними префіксами ……..**84**

2.2.3. Валентна структура відприкметникових похідних дієслів з невідокремлюваними префіксами **87**

2.3. Семантична валентність похідних з невідокремлюваними дієслівними префіксами 95

Висновки до розділу 2 113

РОЗДІЛ 3. ПОХІДНІ З НЕВІДОКРЕМЛЮВАНИМИ   
ДІЄСЛІВНИМИ ПРЕФІКСАМИ У ФОРМУВАННІ ЗВ’ЯЗНОСТІ ТЕКСТУ 117

3.1. Текстотвірні властивості похідних дієслів із невідокремлюваними префіксами в структурному аспекті 128

3.2. Текстотвірні властивості похідних дієслів із невідокремлюваними префіксами у семантичному аспекті 138

3.3. Текстотвірні властивості похідних дієслів із невідокремлюваними префіксами у комунікативному   
аспекті 150

Висновки до розділу 3 160

ЗАГАЛЬНІ Висновки 162

**Додатки.…………………………………………………………………**..**166**

СПИСОК ВИКОРИСТАних джерел 198

# Умовні скорочення

НДП — невідокремлювані дієслівні префікси

НП — невідокремлювані префікси

ADR — адресат, на якого спрямована дія

AG — агенс

AkkObj — додаток у знахідному відмінку

DОbj — додаток у давальному відмінку

Defekt — руйнація предмета

Deform — зміна предмета

Division — поділ предмета

Gps (Gegenstand psychischer Prozesse) — особа/ предмет, яка/ який виконує психологічну дію

Inf — інфінітивна конструкція

INH — зміст предмета

LOC — рух до певного місця

NS — підрядне речення

PAT — пацієнс

PObj — додаток із прийменником

Präd — предикат

RES — результат дії

Subj — суб’єкт

TEMP — час, за який відбувається дія

Tps (Träger psychischer Prozesse) — особа/ предмет, на яку/ який спрямована психологічна дія

V — дієслово

V10 — одновалентне дієсловобез додатка

V22— двовалентне дієслово із додатком у знахідному відмінку (AkkObj)

V23 — двовалентне дієслово із додатком у давальному відмінку (DObj)

V25 **—** двовалентне дієслово із прийменниковим додатком (PОbj)

V10 🡪 V22 — одновалентне дієслово переходить у двовалентне похідне дієслово

V10 🡪 V23/25— одновалентне твірне дієслово переходить у двовалентне похідне дієслово з додатком у давальному відмінку або з прийменниковим додатком

V22 🡪 V22— двовалентне похідне дієслово успадковує двовалентну твірну основу дієслова

V23 🡪 V22— двовалентне дієслово із додатком у давальному відмінку трансформується у двовалентне дієслово із додатком у знахідному відмінку

V25 🡪 V22**—**двовалентне дієслово із додатком у знахідному відмінку утворюється від двовалентного дієслова з прийменником

V25 🡪 V23**—**двовалентне похідне дієслово із додатком у давальному відмінку утворюється від двовалентного дієслова з прийменниковим додатком

V32 — тривалентне дієслово із додатком у знахідному відмінку (AkkObj)

V22 🡪 V32**—**від двовалентного дієслова із додатком у знахідному відмінку утворюється тривалентне похідне дієслово із додатком у знахідному відмінку

V33— тривалентне дієслово із додатком у знахідному відмінку і додатком у давальному відмінку (DObj)

V33 🡪V23**—**від тривалентного твірного дієслова із додатком у давальному відмінку утворюється двовалентне дієслово з додатком у давальному відмінку

V35 — тривалентне дієслово з додатком у знахідному відмінку та прийменниковим додатком (AkkObj, PObj)

V35 🡪V22**—**від тривалентного дієслова з прийменниковим додатком утворюється двовалентне похідне з додатком у знахідному відмінку

V32 🡪 V33— від тривалентного твірного дієслова з додатком у знахідному відмінку (AkkObj) утворюється тривалентне похідне дієслово з додатком у давальному відмінку (DObj)

V33 🡪 V35— відтривалентного твірного дієслова з додатком у давальному відмінку утворюється тривалентне похідне дієслово з прийменниковим додатком (PObj)

V35 🡪 V32**—**від тривалентного твірного дієслова утворюється тривалентне похідне дієслово із додатком у знахідному відмінку (AkkObj)

V35 🡪 V33**—**від тривалентного твірного дієслова утворюється тривалентне похідне із додатком у давальному відмінку (DObj)

V35 🡪 V35**—** від тривалентного твірного дієслова утворюється тривалентне похідне дієслово.

VT (Vorgangsträger) — носій дії

WT (Wahrnehmungsträger) — споглядач

WG (Wahrnehmungsgegenstand) — предмет споглядання

ВСТУП

У дисертаційній роботі здійснено комплексний аналіз похідних дієслів з невідокремлюваними префіксами *be-, ent-, er-, ver-, zer-* у сучасній німецькій мові, розглянуто їх структурно-семантичні особливості та комунікативні функції у тексті.

Теорія словотвору в дослідженнях мовознавців Н. Д. Арутюнової [6], Г. О. Винокура [23], О. А. Земської [54], Н. Ф. Клименко [69], І. І. Ковалика [71], О. С. Кубрякової [82; 83], М. Д. Степанової [120], А. Н. Тихонова [129], І. С. Улуханова [130], М. М. Шанського [136] відбувалася в основному на матеріалі суфіксального словотворення іменних частин мови. Дієслівному словотворенню присвячені наукові праці В. В. Вараксіна, Т. М. Возного, А. Н. Тихонова [18; 25; 129], префікси в українській мові детально описав В. С. Ільїн [62]; дослідження семантики префіксів висвітлено в аспектологічних працях А. В. Бондарко, Ю. С. Маслова, Г. Мартиновського [14; 89; 195], проте в них зосереджено увагу саме на проблемах аспектології, а отже, розглянуто не всі словотвірні значення, а лише пов’язані з інтенсивністю, кратністю, тобто зі значеннями родів дії. У монографії С. О. Соколової здійснено комплексне дослідження мотиваційних відношень у сфері префіксального внутрішньо-дієслівного словотворення сучасної української мови [117]. Дослідженням невідокремлюваних дієслівних префіксів (надалі НДП) та функції похідних дієслів з невідокремлюваними префіксами (надалі НП) у німецькій мові займалися такі лінгвісти як Я. Грімм, В. Вільманс, В. Генцен, Г. Пауль, Ф. Клуґе [171; 180; 184; 209; 229]: з-поміж згаданих науковців цього часу варто наголосити на тому, що лише мовознавець Ф. Клуґе виокремлює префіксацію як самостійний спосіб словотворення.

Проблема значення дієслівних префіксів, їх функцій неодноразово була предметом наукового обговорення. Семантику префіксів фіксують лексичні тлумачні словники, зокрема найповнішим та найсучаснішим описом значень дієслівних префіксів в українській мові є словник В. М. Русанівського “Словотвір сучасної української літератури” [234]. Семантику невідокремлюваних префіксів та утворені за їх допомогою похідні дієслова у німецькій мові досліджували науковці І. Барц, Г. Брінкман, І. Кюнгольд, Е. Матер, Ґ. Мунґан, Б. Науман, В. Фляйшер, Ґ. Ціфонун [147; 151; 164; 185; 200; 201; 231].

Все ж, чимало теоретичних і практичних проблем ще недостатньо вивчені: залишаються дискусійними питання щодо категоріального статусу невідокремлюваних дієслівних префіксів у системі німецького словотвору, зміни валентності, транзитивації дієслів унаслідок приєднання префіксів до твірних дієслівних основ та формування валентності для похідних дієслів, утворених унаслідок приєднання невідокремлюваних префіксів до іменникових та прикметникових твірних основ.

**Актуальність роботи** визначається загальною спрямованістю сучасних лінгвістичних досліджень на виявлення закономірностей розвитку та функціонування лексичного складу мови, потребою визначення комплексу причин і мовно-мисленнєвих механізмів творення похідної лексики; інтерес до функціонального аспекту мови дає можливість глибше проникнути у процес взаємодії одиниць різних мовних рівнів, осмислити етапи формування похідної одиниці.

**Зв'язок з науковими темами**. Дисертація є складовою частиною наукової теми кафедри німецької філології ЛНУ імені Івана Франка “Дослідження структурно-семантичних особливостей та тенденцій розвитку німецької мови” (номер державної реєстрації 0103U001929).

**Об’єкт дослідження** – невідокремлювані дієслівні префікси *be-, ent-, er-, ver-, zer-* і утворені за їх допомогою похідні дієслова.

**Предмет дослідження** – структурні та семантичні особливості похідних дієслів з невідокремлюваними дієслівними префіксами, специфіка вживання їх у тексті та вплив на формування його зв’язності.

**Матеріалом дослідження** слугували похідні дієслова, твірними основами для яких є дієслова, іменники, прикметники, а формантами – невідокремлювані дієслівні префікси. Дієслова відібрано методом суцільної вибірки зі словників: Ґ. Варіґа “Deutsches Wörterbuch“ [249], в якому дієслів із префіксом *be-* – 504, *ent-* – 246, *er-* – 254, *ver-* – 893, *zer-* – 128, усього 2025 дієслів; Дудена “Das große Wörterbuch der deutschen Sprache in 10 Bänden“ [236], у якому дієслів із префіксом *be-* – 573, *ent-* – 244, *er-* – 249, *ver-* – 844, *zer-* – 107, загалом 2013 дієслів; “Большого немецко-русского словаря” О. І. Москальської [232], у якому дієслів із префіксом *be-* – 721, *ent-* – 274, *er-* – 295, *ver-* – 955, *zer-* – 139, усього 2584 дієслова; Г. Пауля “Deutsches Wörterbuch“ [244], у якому дієслів із префіксом *be-* – 470, *ent-* – 165, *er-* – 255, *ver-* – 780, *zer-* – 229, загалом 1899 дієслів, а також понад 3000 текстових фрагментів із художньої та публіцистичної літератури сучасної німецької мови, ресурсів пошукових систем в Інтернеті.

**Метою роботи** є виявлення особливостей структури, семантики та функціонування німецьких похідних дієслів з невідокремлюваними префіксами*.*

Досягнення поставленої мети передбачає вирішення таких **завдань**:

* простежити основні етапи становлення НДП у німецькій мові;
* проаналізувати граматичні функції НДП;
* з’ясувати вплив НДП на твірні основи і встановити типологічні зміни їх морфолого-синтаксичної та семантичної валентності;
* розглянути особливості формування семантики та актуалізації лексичного значення відібраних дієслів у контексті;
* визначити текстотвірні властивості похідних з НДП у структурно-семантичному та комунікативному аспектах.

Для вирішення окреслених завдань і з огляду на фактичний матеріал у роботі використано низку **методів дослідження**: *описовий метод* – для систематизації мовних одиниць, структурної та семантичної класифікації похідних дієслів із НП, *трансформаційний аналіз і моделювання* – для визначення семантичних зв’язків між твірним та похідним дієсловами, елементи *компонентного аналізу та аналізу за безпосередніми* *складниками* – з метою аналізу словотвірної структури похідних дієслів, встановлення структурних і семантичних відношень між словотвірними конституентами, *валентний аналіз* – для встановлення валентної структури похідного дієслова та виявлення закономірностей впливу невідокремлюваних префіксів на її редукцію або розширення, *тема-рематичний прийом* *аналізу* тексту слугував визначенню участі похідних з НДП у формуванні зв’язності тексту.

**Теоретичне значення** дисертації визначається тим, що запропонована модель комплексного дослідження пласту похідної лексики в системній статиці та функціональній динаміці сприяє глибшому розумінню механізму формування словотвірного значення, особливостей функціонування похідної лексики та можливостей її інтерпретації в тексті. Окремі теоретичні положення та висновки дослідження є внеском у вивчення таких питань, як системність дієслівного словотворення, взаємодія семантики одиниць різних рівнів.

**Практичне значення роботи** полягає в тому, що її результати можна використати на лекційних та семінарських заняттях із лексикології, словотворення, історії німецької мови, лінгвістики тексту, для написання курсових і дипломних робіт, у навчальній лексикографічній практиці.

**Наукова новизна** **роботи**. Уперше здійснено комплексне дослідження НДП у синхронії із урахуванням діахронного аспекту та на функціональному рівні: показано перехід групи вільних морфем у зв’язані словотвірні. На конкретному лексичному матеріалі показано кореляцію зовнішньої і внутрішньої валентності та специфіку її формування для похідного слова. Запропонована семантична класифікація досліджуваних дієслів розширює уявлення про структурно-семантичну організацію лексики.

**Апробація роботи**. Основні положення і результати дослідження обговорювалися на звітних науково-практичних конференціях професорсько-викладацького складу Тернопільського національного педагогічного університету ім. В. Гнатюка (Тернопіль, 1999 – 2008), науково-практичній конференції лінгвістів та літературознавців (Черкаси, 2001), 5‑ій Всеукраїнській конференції “Наукові підходи до філології у вищій школі” (Запоріжжя, 2002), міжнародній науково-практичній конференції “Соціокультурні аспекти навчання іноземних мов” Тернопільського державного педагогічного університету ім. В.Гнатюка (Тернопіль, 2004), Всеукраїнській науково-практичній конференції “Гуманітарні проблеми становлення сучасного фахівця” (Київ, 2006), 13-ій міжнародній науково-практичній конференції Асоціації українських германістів (Львів, 2006).

**Публікації.** Головні положення дисертації викладено у шістьох статтях, опублікованих у фахових виданнях затверджених ВАК України, а також у чотирьох тезах виступів на наукових конференціях.

На захист винесено такі **положення**:

1. Розвиток НДП від прийменників, прислівників, наголошених префіксів чи часток до сучасних префіксів зумовив багатозначність їхньої семантики, здатність утворювати похідні одиниці з різнокатегоріальними твірними основами та визначив напрями їх функціональної сфери.
2. У ході деривації похідні дієслова з НП успадковують, розширюють, редукують валентну структуру твірних дієсловних основ або створюють її для іменникових та прикметникових твірних основ.
3. НДП як некатегоріальні мовні одиниці не змінюють граматичної категорії твірної основи: її вербалізація завершується до взаємодії з префіксом.
4. Унаслідок поєднання НДП із дієслівними, іменниковими, прикметниковими основами формується нове лексичне значення похідного, яке є результатом семантичної модифікації, транзитивації або десемантизації твірної основи.
5. Похідні з НДП беруть активну участь у формуванні когерентності тексту, реалізуюють його структурну, семантичну єдність та комунікативну спрямованість.

**Структура дисертації**. Дисертація складається зі вступу, трьох розділів, висновків, списку використаних наукових (231 найменування), лексикографічних (19 найменувань), текстових джерел (23 найменування), списку джерел в Інтернеті (52 найменування) та додатків. Обсяг основного тексту – 165 сторінок.

**У вступі** обґрунтовано вибір теми, її актуальність, наукову новизну, визначено об’єкт, предмет, матеріал і мету дослідження, розкрито теоретичне і практичне значення роботи, визначено завдання і методи наукового дослідження, сформульовано положення, які винесено на захист.

**У першому розділі** проаналізовано роботи вітчизняних і зарубіжних науковців з досліджуваної проблематики, схарактеризовано специфіку номінації похідним словом, його вторинність та вмотивованість твірною основою, особливості формування значення похідного слова, просте жено походження дієслівних префіксів, їх діахронний розвиток, морфологічну, синтаксичну та семантичну функції НДП, обґрунтовано багатоаспектність і складність проблеми визначення словотвірного статусу НДП у системі німецького словотвору.

**У другому розділі** досліджено валентну структуру похідних дієслів з НП, представлено становлення їх валентності: її розширення, редукцію та заміну структурних позицій актантів для віддієслівних дериватів, формування валентної структури для відіменникових та відприкметникових похідних дієслів. Семантично прокласифіковано похідні дієслова з НП і розроблено для кожної семантичної групи синтаксичну модель. Представлено схеми формування валентної структури віддієслівних, відіменникових, відприкметникових похідних з НДП, а також таблицю розподілу семантичних груп похідних дієслів з НДП у процентному співвідношенні.

**У третьому розділі** проаналізовано текстотвірні властивості досліджуваних одиниць, а також їхні функції у формуванні структурно-семантичної та комунікативної зв’язності тексту.

У **висновках** узагальнено отримані результати, сформульовано рекомендації щодо їх подальшого використання.

**Додатки** містять таблиці, що ілюструють проведені дослідження**.**

# ЗАГАЛЬНІ Висновки

1. У дисертаційному дослідженні розглянуто структуру, семантику та функціонування в тексті дієслівних похідних, утворених за допомогою невідокремлюваних префіксів *be-, ent-, er-, ver-, zer-.* Аналіз структурно-семантичних зв’язків між твірними та похідними дієсловами дав змогу з’ясувати функції словотвірного префікса у структурі деривата, а також особливості формування значення, яке є результатом взаємодії цього префікса з твірною основою. Представлено головні структурні моделі похідних дієслів з НП, систематизовано їх семантичне наповнення, з’ясовано особливості структурної та семантичної комбінаторики віддієслівних, відіменникових, відприкметникових твірних основ з невідокремлюваними дієслівними префіксами.

2. Діахронний аналіз НДП дає підстави стверджувати, що досліджувані одиниці з часом втратили свою первинну автономність і розвинулися від вільних до зв’язаних словотвірних морфем. Між прислівниками, частками, прийменниками, від яких походять НДП, існує генетичний зв'язок, що позначається на кореляції їх семантики в сучасній мові. Однак частка, прислівник чи прийменник, набуваючи у процесі еволюції статусу невідокремлюваного префікса, спочатку зберігають свою семантику, а згодом видозмінюють або й зовсім втрачають її під впливом твірної основи.

3. Дієслівні префікси мають стабільну передкореневу позицію і послідовно виконують словотвірну функцію. Їм властиві морфологічна, семантична та синтаксична функції. Морфологічна функція реалізується у творенні похідних дієслів від наявної дієслівної, іменникової та прикметникової основ. Віддієслівні деривати можуть успадковувати категоріальні властивості твірного дієслова. Відіменникові та відприкметникові дієслова набувають категоріальних ознак у ході деривації.

4. Дієслівні префікси – це мовні одиниці, значення яких утворюють певну ієрархічну систему і виявляються у структурі похідного дієслова. НДП виконують роль модифікатора мотиваційної основи значення дієслівної лексеми. Семантика невідокремлюваного префікса надає деривату нових граматичних і смислових характеристик.

5. У процесі словотворення дієслівні префікси не здатні змінювати частиномовної приналежності похідного слова. Це мотивовано тим, що у префіксів відсутні граматичні ознаки, які формують категоріальне значення слова.

6. Семантика похідного дієслова спирається на семантику твірної основи, проте під впливом префікса значення твірної основи може настільки змінитися, що семантичний зв’язок між первинним та вторинним словом є частково послабленим або повністю розірваним. Важливим моментом у визначенні такої відмінності є встановлення мотивованості ознак похідного слова. Твірна основа та похідне слово перебувають у співвідношенні словотвірної залежності або дериваційної мотивації, що зумовлює структурно-семантичний характер мотивації і визначає її напрям.

7. Префіксальне дієслово у сучасній німецькій мові вирізняється своєю семантичною структурою, зумовленою як складністю морфемного складу структури, так і вихідною багатозначністю складових морфем. Цю структуру досліджено шляхом послідовного співвіднесення значення твірної основи і похідного дієслова. Завдяки приєднання невідокремлюваного префікса до твірної основи відбувається перетворення і переосмислення деривата інколи десемантизація твірної основи.

8. Для похідних з префіксом *be-* характерними є значення поширення дії на певну поверхню, орнативності, фізичної діяльності, зміни стану, сприйняття та усвідомлення, руху, отримання чогось, спілкування агенса з пацієнсом.

Для дієслів з префіксом *ent-* такими значеннями є: реверсивне значення або повної протилежності до твірної основи, ліквідації та усунення, інхоативне значення, відцентрований напрям руху, доступності та відкривання, спілкування, значення віддавання та оплати.

Семантика похідних із префіксом *er-* наступна: результативна дії, отримання чогось, значення вбивати і загинути, прагнення до досягнення мети, сприйняття і усвідомлення, зміни стану, інхоативності.

Похідні дієслова з префіксом *ver-* набувають значень: віддалення, розсіювання і переміщення до іншого місця, припинення дії, неправильної, помилкової за своїм результатом дії, витрати і використання, поєднання, орнативності, створення перешкод, зміни стану, інтенсифікації ознаки дії, негативного чи позитивного ставлення до людини, спілкування, віддавання та втрати чогось, отримання чогось, впливу на об’єкт. Деривати з префіксом *zer-* мають значення розподілу, роздроблення і деформування, руйнації здоров’я та суперечки.

9. Аналізуючи валентність мовної одиниці, досліджено особливості її сполучуваності з іншими одиницями. Виявлено закономірності сполучуваності твірного слова у зовнішній валентності і сполучуваність безпосередніх складників – НДП з твірними основами у їх внутрішній валентності якщо зовнішня валентність дієслова реалізується одним, двома чи трьома актантами у певній граматичній формі, то внутрішня валентність невідокремлюваних префіксів визначена їхньою потенційною сполучуваністю з твірними різнокатегоріальними основами. Такі спільні явища зовнішньої та внутрішньої валентностей є невипадковими, тому що вони відображають семантичні зв’язки між одиницями різних мовних рівнів – синтаксичних і словотвірних.

10. Префіксація може спричинювати зміну валентності твірного дієслова, тобто кількість актантів у похідного дієслова може зменшуватися або збільшуватися, що, відповідно, і призводить до синтаксичних змін у реченні: відбувається заміщення позицій актантів, а також рефлексивізація похідного дієслова, за якої неперехідне або перехідне твірне дієслово шляхом додавання префікса трансформується у зворотне дієслово; відбувається транзитивація неперехідної основи твірного дієслова.

11. Похідні дієслова з невідокремлюваними дієслівними префіксами беруть участь у реалізації зв’язності тексту, забезпечують його структурно-семантичну та комунікативну єдність. Похідні дієслова можна вважати активнішими в актуалізації структурної когерентності тексту завдяки простому повтору дериватів у тексті, використанню словотвірної пари твірне-похідне та синтаксичних дериватів – віддієслівних, відіменникових, відприкметникових похідних, що слугують засобом семантичної компресії, оскільки є наслідком згортання відповідних основ, уможливлюють додаткове використання того класу слів, які виражають ознаку описуваних подій.

12. Текстозв’язуючі властивості дериватів виявляються також в їх тематичному повторі, гіпер-гіпонімічній, синонімічній заміні, антонімічному протиставленні, які в комплексі реалізують семантичну зв’язність тексту.

13. Текстовий аналіз дав змогу встановити функції словотворення у побудові тексту, визначити участь у цьому процесі похідних одиниць з невідокремлюваними дієслівними префіксами, реалізацію інтратекстових зв’язків за допомогою похідних дієслів. Текст є тим середовищем, в якому твориться і реалізується похідне слово, і, відповідно, зазнає впливу контексту на семантику й функціонування словотвірних одиниць.

14. З огляду на комунікативні функції, похідне дієслово у взаємодії зі своїм твірним використовується у тексті для тематизації рематичних компонентів попереднього висловлювання, сприяє комунікативній прогресії тексту, яка виявляється в реалізації його функціональної перспективи.

15. Єдність тексту забезпечується надходженням у нього інформації, яку сприймає і розуміє читач, і яку формують комунікативні елементи – тема і рема. Префіксальні дієслова реалізують тема-рематичну зв’язність тексту у послідовних, логічно побудованих реченнях. Розподіл тема-рематичних ролей похідними дієсловами з невідокремлюваними префіксами у реченнях – один із продуктивних способів формування зв’язності тексту і забезпечення таким чином читача необхідною інформацією.

СПИСОК ВИКОРИСТАних джерел

1. Абрамов  Б. А. О понятии семантической избирательности / Б. А. Абрамов  // Инвариантные синтаксические значения и структура предложения. – М. : Наука, 1969. – С. 5 – 15.
2. Адмони В. Г. Пути развития грамматического строя в немецком языке / В. Г. Адмони. – М. : Высшая школа, 1963. – 175 с.
3. Адмони В. Г. Исторический синтаксис немецкого языка / В. Г. Адмони. – М. : Высшая школа, 1973. – 335 с.
4. Апресян Ю. Д. Лексическая семантика. Синонимические средства языка / Ю. Д. Апресян. – М. : Наука, 1974. – 367 с.
5. Артьомцев О. В. Співвідношення кореневих і похідних дієслів у лексичних та граматичних аспектах (на матеріалі нім. дієслів мовлення з невідокремлюваними префіксами) : автореф. дис. на здобуття наук. ступеня канд. філол. наук: спец. 10.02.04 “Германські мови” / О. В. Артьомцев. – М., 1997. – 27 с.
6. Арутюнова Н. Д. Очерки по словообразованию в современном испанском языке / Н. Д. Арутюнова. – М. : Наука, 1961. – 198 с.
7. Ахманова О. С. О психолингвистике. Материалы к курсам языкознания / О. С. Ахманова; [ред. В. А. Звегинцев]. – М., 1957. – 64 с.
8. Ахманова О. С. Современные синтаксические теории / О. С. Ахманова, Г. Б. Микаэлян. – М. : Изд-во Моск. ун-та, 1969. – 166 с.
9. Бархударов А. С. Текст как единица языка и единица перевода / А. С. Бархударов // Лингвистика текста. – М., 1974. – 150 с.
10. Баталова И. К. Проблемы лингвистической интепретации художественного текста / И. К. Баталова. – Свердловск, 1982. – 81 с.
11. Бенвенист Э. Общая лингвистика / Эмиль Бенвенист. – М. : Прогресс, 1974. – 477 с.
12. Билинский М. Э. Парадигматика и синтагматика глагольно-словообразовательных блоков залога в английском языке: автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук : спец. 10.02.04 “Германские языки”/ Билинский М. Э. – Львов, 1985. – 24 с.
13. Блинова О. И. О явлении лексикализации внутренней формы слова: [сб. науч. труд.] / О. И. Блинова. – Новосибирск, 1979. – Вып. 8. – 191 с.
14. Бондарко А. В. Грамматическое значение и смысл / А. В. Бондарко. – М. : Наука, 1978. – 173 с.
15. Бондарко А. В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии / А. В. Бондарко. – М. : Эдиториал УССР, 2001. – 208 с.
16. Булаховський Л. А. Питання походження української мови / Л. А. Булаховський. – К. : Радянська школа, 1956. – 220 с.
17. Вакарюк Л. О. Українська мова. Морфеміка і словотвір / Л. О. Вакарюк, С. Є. Панцьо. – Тернопіль : Лілея, 1999. – 218 с.
18. Вараксин Л. А. Семантический аспект русской глагольной префиксации / Л. А. Вараксин. – Єкатеринбург : Изд-во Уральск. ун-та, 1996. – 179 с.
19. Васильев Л. М. Современная лингвистическая семантика : учеб. пособие / Л. М. Васильев. – М. : Высшая школа, 1990. – 176 с.
20. Вашунин В. С. Основы семантического моделирования немецких композит / В. С. Вашунин. – Горький, 1974. – 72 с.
21. Виноградов В. В. Русский язик: грамматическое учение о слове / В. В. Виноградов. – М. : Учпедгиз, 1947. – 784 с.
22. Виноградов В. В. О языке художественной лит-ры / В. В. Виноградов. – М. : ГИХЛ, 1959. – 784 с.
23. Винокур Г. О. Заметки по русскому словообразованию / Г. О. Винокур // Избр. работы по рус. языку. – М. : Наука, 1959. – С. 419-443.
24. Вихованець І. Р. Частини мови в семантико-граматичному аспекті / І. Р. Вихованець. – К. : Наукова думка, 1988. – 256 с.
25. Возний Т. С. Словотвір дієслів в українській мові у порівнянні з російською та білоруською / Т. С. Возний. – Львів : Вид-во ЛДУ Вища школа, 1981. – 185 с.
26. Вощинина Е. И. К истории глаголов с так называемыми отделяемыми приставками в немецком языке (на материале древне- и средненемецкого языка) / Е. И. Вощинина  // Германское языкознание. – Л., 1958. – Вып. 36. – № 233. – С. 139-150.
27. Гак В. Г. К проблеме семантической синтагматики / В. Г. Гак // Проблемы структурной лингвистики. – М. : [б. изд-ва], 1971. – С. 367-395.
28. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования / И. Р. Гальперин. – М. : Наука, 1981. – 137 с.
29. Гальперин И. Р. Информативность единиц языка / И. Р. Гальперин. – М. : Высшая школа, 1974. – 173 с.
30. Гиндин С. И. Внутренняя организация текста. Элементы теории и семантический анализ / С. И. Гиндин. – М., 1972. – 390 с.
31. Гинзбург Е. А. Словообразование и синтаксис / Е. А. Гинзбург. – М. : Наука, 1979. – 264 с.
32. Головин Б. Н. К вопросу о сущности грамматической категории / Б. Н. Головин // Вопросы языкознания. – 1955. – № 1. – С. 117-124.
33. Гонтар Т. Ф. До проблеми валентності мовних одиниць / Т. Ф. Гонтар // Мовознавство. – 1995. – № 2-3. – С. 17 – 21.
34. Городенська К. Г. Словотвірна структура слова / К. Г. Городенська,  М. В. Кравченко. – К. : Наукова думка, 1981. – 197 с.
35. Горпинич В. О. Українська словотвірна дериватологія : навч. посіб. / В. О. Горпинич. – Дніпропетровськ : ДДУ, 1998. – 187 с.
36. Горпинич В. О. Сучасна українська літературна мова / В. О. Горпинич. – К. : Вища школа, 1999. – 207 с.
37. Грещук В. В. Поняття словотвірної парадигми в сучасній дериватології / В. В. Грещук  // Мовознавство. – К., 1985 (1). – С. 21-27.
38. Грещук В. В. Український відприкметниковий словотвір / В. В. Грещук. – Івано-Франківськ : Плай, 1995. – 208 с.
39. Грицина Н. И. Вопрос о системности суффиксов немецких имен существительных : автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук: спец. 10.02.04 “Германские языки”/ Н.И. Грицина. – Львов, 1973. – 20 с.
40. Гудавичюс А. Й. Сопоставительная семасиология литовского и русского языков / А. Й. Гудавичюс. – Вильнюс : Мокслас, 1985. – 175 с.
41. Гулыга Е. В. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке / Е. В. Гулыга,  Е. И. Шендельс. – М. : Просвещение, 1969. – 184 с.
42. Деркевич Н. А. Текстокогерентні властивості дієслівних похідних із невідокремлюваними дієслівними префіксами в структурному аспекті / Наталія Деркевич // Наукові записки. Серія: мовознавство. – Тернопіль : ТДПУ, 2002. – № 2. – С. 17-20.
43. Деркевич Н. А. Функції невідокремлюваних дієслівних префіксів (на матеріалі нім.мови) / Наталія Деркевич // Міжнародна науково-практична конференція “Соціокультурні аспекти навчання іноземних мов”. – Тернопіль: ТНПУ, 2004. – С. 23-24.
44. Деркевич Н. А. Текстотворчі властивості похідних дієслів з невідокремлюваними дієслівними префіксами be-, ent-, er-, ver-, zer- у комунікативно-прагматичному аспекті / Наталія Деркевич // Наукові записки. Серія: філологічні науки (мовознавство).– Кіровоград : КДПУ, 2008. – Випуск 75 (1). – С. 109-112.
45. Дискурс іноземномовної комунікації: Колективна монографія // [заг. ред. Катерина Кусько]. – Львів : Вид-во ЛНУ, 2001. – 495 с.
46. Есперсен О. Филосифия грамматики / Отто  Есперсен. – М. : Изд-во Иностр. лит-ра, 1958. – 404 с.
47. Ефимов Р. В. Внутренняя валентность слова: теория и практика : учеб. пособие / Р. В. Ефимов, В. И. Каравашкин. – Харьков : [б. изд-ва], 1977. – 87 с.
48. Жирмунский В. М. История немецкого языка / В. М. Жирмунский. – М. : Высшая школа, 1965. – 408 с.
49. Жирмунский В. М. Общее и германское языкознание : [избр. труды] / В. М. Жирмунский. – Л. : Наука, 1976. – 695 с.
50. Завьялова В. М. Антонимы / В. М. Завьялова. – М. : Высшая школа, 1969. – 246 с.
51. Завьялова В. М. Антонимические отношения в сфере однокорневых именных прилагательных современного немецкого языка : автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук: спец. 10.02.04 “Германские языки” / В. М. Завьялова. – М., 1973. – 14 с.
52. Зверев А. Д. Словотвірне значення в семантичній структурі похідних / А. Д. Зверев // Мовознавство. – 1988. – №1. С. 22-27.
53. Зеленецкий А. Л. Теория немецкого языкознания/ А. Л. Зеленецкий, О. В. Новожилова. – М. : Академия, 2003. – 400 с.
54. Земская Е. А. Современный русский язык. Словообразование / Е. А. Земская. – М. : Просвещение, 1973. – 304 с.
55. Земская Е. А. Проблемы словообразования на современном этапе / Е. А. Земская, Е. С. Кубрякова // Вопросы языкознания. – 1978. – №6. – С. 112-123.
56. Золотова Г. А. Коммуникативные аспекты русского синтаксиса / Г. А. Золотова. – М. : Наука, 1982. – 367 с.
57. Золотова Г. А. Коммуникативная грамматика русского языка / Г. А. Золотова,  Н. К. Онипенко. – М. : Научное издание, 1998. – 525 с.
58. Зоммерфельдт К. Э. К вопросу о минимуме предложения (валентность и ситуативная завершенность) / К. Э. Зоммерфельдт  // Иностранные языки в школе. – 1975. – № 1. – С. 10-19.
59. Зорівчак Р. П. Фразеологічна одиниця як перекладознавча категорія (На матеріалі перекладів творів української літератури англійською мовою) / Р. П. Зорівчак. – Львів : Видавниче об’єднання “Вища школа”, 1983. – 172 с.
60. Иванова В. А. Антонимия в системе языка / В. А. Иванова. – Кишинев : Штиинца, 1982. – 164 с.
61. Ивлева Г. Г. Тенденции развития слово и словарного состава (на матер. нем. яз.) / Г. Г. Ивлева. – М. : Наука, 1986. – 136 с.
62. Ільїн В.С. Префікси в сучасній українській мові / В. С. Ільїн. – К. : Вид-во АН УРСР, 1953. – 167 с.
63. Ицкович В. А. Языковая норма / В. А. Ицкович. – М. : Просвещение, 1968. – 92 с.
64. Каменская О. Л. Текст и коммуникация : учеб. пособие / О. Л. Каменская. – М. : Высшая школа, 1990. – 152 с.
65. Карабан И. В. Перцептивные импликации грамматики текста / И. В. Карабан // Психолингвистическая и лингвистическая природа текста и особенности его восприятия. – К., 1979. – С. 25 - 30.
66. Каравашкин В. И. Внутренняя валентность слова: теория и практика : учеб. пособ. / В. И. Каравашкин, Р. В. Ефимов. – Харьков : Изд-во Константа, 1999. – 111 с.
67. Кацнельсон С. Д. О грамматической категории / С. Д. Кацнельсон  // Вестник ЛГУ. – 1948. – № 2. – С. 114-134.
68. Кацнельсон С. Д. К понятию типов валентности / С. Д. Кацнельсон  // Вопросы языкознания. – 1987. – №3. – С. 20-32.
69. Клименко Н. Ф. Система афіксального словотворення сучасної української мови / Н. Ф. Клименко. – К. : Наукова думка, 1973. – 168 с.
70. Клименко Н. Ф. Словотвірна морфеміка сучасної української мови: навч. посібник / Н. Ф. Клименко, Є. А. Карпіловська. – К., 1998. – 161 с.
71. Ковалик І. І. Вчення про словотвір / І. І. Ковалик. – Львів, 1961. – Вип. 2. – 83 с.
72. Ковалик І. І. Основні проблеми вчення про словотвір / І. І. Ковалик  // Укр. мова і літ-ра в школі. – К., 1970. – № 10. – С. 22-30.
73. Ковтунова І. І. Порядок слів і актуальне членування речення / І. І. Ковтунова. – М. : Наука, 1976. – 239 с.
74. Колшанский Г. В. Контекст и семантика / Г. В. Колшанский. – М. : Наука, 1980. – 149 с.
75. Колшанский Г. В. Коммуникативная функция и структура языка / Г. В. Колшанский. – М. : Наука, 1984. – 174 с.
76. Колшанский Г. В. Обьективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский. – М. : Наука, 1990. – 105 с.
77. Котелова З. М. Значение слова и его сочетаемость (к формализации в языкознании) / З. М. Котелова. – Л. : Наука, 1975. – 163 с.
78. Кочерган М. П. Вступ до мовознавства. Підручник / М. П. Кочерган. – К. : Академія, 2006. – Вид. 2. – 368 с.
79. Кочерган М. П. Слово і контекст : лексична сполучуваність і значення слова / М. П. Кочерган. – Львів : Вища школа, 1980. – 184 с.
80. Крашеннникова Е. А. Новое в немецкой грамматике. Словообразование (Обзор заруб. работ по нем. словообразованию) / Е. А. Крашеннникова. – М. : Просвещение, 1965. – Вып. 4. – 142 с.
81. Крылов Н. А. Типы основ в современном русском языке / Н. А. Крылов // Филол. науки. – 1963. – № 2. – С. 42-43.
82. Кубрякова Е. С. Что такое словообразование / Е.С. Кубрякова. – М., 1965. – 78 с.
83. Кубрякова Е. С. Общее языкознание: внутренняя структура слова. Словообразование / Е. С. Кубрякова. – М. : Наука, 1974. – 198 с.
84. Кубрякова Е. С. Типы языковых значений. Семантика производного слова / Е. С. Кубрякова. – М. : Наука, 1981. – 224 c.
85. Кубрякова Е. С. О связях между лингвистикой текста и словообразованием / Е. С. Кубрякова // Лингвистические проблемы текста : [сб. науч. труд.]. – М., 1983. – Вып. 217. – С. 50-58.
86. Курилович Е. Очерки по лингвистике: [сб. статей] / Е. Курилович – М. : Изд-во иностр. лит, 1962. – 456 с.
87. Левитене Л. Г. Вопросы валентности и семантического согласования / Л. Г. Левитене  // [сб. науч. труд.]. – М., 1975. – Вып. 91. – С. 43-51.
88. Левковская К. А. О понятии производности основ. Вопросы сопоставления описательных грамматик / К. А. Левковская. – М., 1960. – 280 с.
89. Маслов Ю.С. Система основных понятий и терминов славянской аспектологиии / Ю. С. Маслов // Вопросы общего языкознания. – Л., 1965. – С. 53-80.
90. Маслов Ю. С. Очерки по аспектологии / Ю. С. Маслов. – Л. : Изд-во ЛГУ, 1984. – 263 с.
91. Милославский И. Г. Вопросы словообразовательного синтеза / И. Г. Милославський. – М. : Изд-во МГУ, 1980. – 296 с.
92. Москальская О. И. Грамматика текста / О. И. Москальская. – М. : Высшая школа, 1981. – 183 с.
93. Мурясов Р. Е. Словообразовательная система современного немецкого языка (Структура и семантика) / Р. Е. Мурясов. – Уфа : Изд-во Башкир. ун-та, 1980. – 82 с.
94. Науменко А. М. Філологічний аналіз тексту (основи лінгвопоетики) / А. М. Науменко. – Вінниця : Нова Книга, 2005. – 416 с.
95. Немченко В. Н. Современный русский язык / В. Н. Немченко  // Словообразование. – М. : Высшая школа, 1984. – 256 с.
96. Немченко В. Н. Основные понятия морфемики в терминах / В. Н. Немченко. – Красноярск, 1985. – 215 с.
97. Никитин М. В. Основы лингвистической теории значения / М. В. Никитин. – М. : Высшая школа, 1988. – 168 с.
98. Новиков А. И. Семантика русского языка / А. И. Новиков. – М. : Высшая школа, 1982. – 272 с.
99. Новиков А. И. Семантика текста и ее формализация / А. И. Новиков. – М. : Наука, 1983. – 215 с.
100. Павличко С. Д. Теорія літератури/ С. Д. Павличко. – К. : Вид-во Соломії Павличко “Основи”, 2002. – 679 с.
101. Паславская А. И. Эксплицитное и имплицитное отрицание в современном немецком языке (на материале производной и непроизводной лексики) : дис… канд. филол. наук: 10.02.04/ Паславская Алла Иосифовна. Львов, 1990. – 209 с.
102. Паславська А. Й. Про вплив заперечення на формування інформаційної структури речення / А. Й. Паславська // Проблеми семантики слова, речення та тексту : [збірник наукових праць]. – К., 2005. – С. 238-244.
103. Пашунова Л. А. Структура и функции лексико-тематических линий как текстообразующего фактора : автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук: спец. 10.02.04“Германские языки”/ Л. А. Пашунова – К., 1987. – 22 с.
104. Пашунова Л. О. Про виявлення лексико-тематичних орієнтирів у тексті / Л. О. Пашунова // Мовознавство. – К., 1986 (2(116)). – С. 57-61.
105. Пінчук О. Ф. До питання про словотвірне значення / О. Ф. Пінчук // Мовознавство. – К, 1975. – № 6. – С. 43- 49.
106. Полюжин М. М. Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення / М. М. Полюжин. – Ужгород : Вид-во Закарпаття, 1999. – 235 с.
107. Помірко Р. Явище негативної полярності: типологічний аналіз / Роман Помірко, Алла Паславська // Мовознавство. – 2003. – Вип. 4. – С. 76-82.
108. Потебня А. А. Из записок по русской грамматике / А. А. Потебня. – М. : Просвещение, 1958. – Т.12. – 536 с.
109. Плющ М. Я. Словотворення та його вивчення в школі / М. Я. Плющ. – К. : Радянська школа, 1985. – 127 с.
110. Реформатский А. А. Введение в языковедение / А. А. Реформатский. – М. : Просвещение, 1967. – 542 с.
111. Русанівський В. М. Структура українського дієслова / В. М. Русанівський. – К. : Наукова думка, 1971. – 315 с.
112. Серебренников Б. А. Номинация и проблема выбора / Б. А. Серебренников  // Языковая номинация. Общие вопросы. – М. : Высшая школа, 1977. – С. 147‑150.
113. Сенкевич Е. Н. Префиксальные и полупрефиксальные десубстантивные глаголы в немецком языке : автореф. дис. на соискание учебн. степени канд.филол. наук: спец. 10.02.04. “Германские языки” / Е. Н. Сенкевич. – М., 1977. – 27 с.
114. Словотвір сучасної української літературної мови / [ред. М.А.Жовтоборюх]. – К. : Наукова думка, 1979. – 405 с.
115. Смирницкий А. И. К вопросу о словах. Проблема тождества слова / А. И. Смирницкий  // Труды ин-та языкознания АН СССР. – М., 1954. – Т.4. – С. 24-26.
116. Снитко Е. С. Внутренняя форма номинативных единиц / Е. С.Снитко. – Львов, 1990. – С. 17-18.
117. Соколова С. О. Префіксальний словотвір дієслів у сучасній українській мові / С. О. Соколова. – К. : Наукова думка, 2003. – 282 с.
118. Солганик Г. Я. Синтаксическая стилистика. Сложное синтаксическое целое : учеб. пособие / Г. Я. Солганик. – М. : Высшая школа, 1991. – 2-е изд. – 181 с.
119. Соловьева Р. В. Семантические и ономасиологические характеристики словообразовательной антонимии в немецком языке : автореф. дис. на соиск. учен. степени канд. филол. наук: спец. 10.02.04 “Германские языки”/ Р. В. Соловьева– Минск, 1982. – 21 с.
120. Степанова М. Д. Словообразование современного немецкого языка / М. Д.  Степанова. – М. : Изд-во иностранной лит-ры, 1953. – 375 с.
121. Степанова М. Д. О трансформационных моделях сложных слов в современном немецком языке / М. Д. Степанова  // Иностранные языки в школе. – 1962. – С. 40-47.
122. Степанова М. Д. О внешней и внутренней валентности слова М. Д. Степанова  // Иностранные языки в школе. – 1967. – № 3. – С. 15- 16.
123. Степанова М. Д. Методы синхронного анализа лексики / М. Д. Степанова. – М. : Высшая школа, 1968. – 200 с.
124. Степанова М. Д. Части речи и проблемы валентности в немецком языке / М. Степанова,  Г. Хельбиг. – М. : Высшая школа, 1978. – 259 с.
125. Степанова М. Д. Теоретические основы словообразования в немецком языке / М. Степанова,  В. Фляйшер. – М. : Высшая школа, 1984. – 264 с.
126. Сусов И. П. Семантика и прагматика предложения : учеб. пособие/ И. П. Сусов. – Калинин : КГУ, 1980. – 51 с.
127. Теньер Л. Основы структурного синтаксиса / Люсьен Теньер ; [пер. с франц. под общ. ред. В. Г. Гака]. – М. : Прогресс, 1988. – 654 с.
128. Тимофеев К. А. Вариантность в словообразовании / К.А. Тимофеев  // Вариантные отношения в лексике. – Новосибирск, 1986. – С. 3-13.
129. Тихонов А. Н. Словообразовательное гнездо / А. Н. Тихонов // Современный русский язык. Словообразование: проблемы и методы исследования. – М., 1988. – С. 84-90.
130. Улуханов И. С. Словообразовательная семантика в русском языке и принципы ее описания / И. С. Улуханов. – М. : Наука, 1977. – 256 с.
131. Улуханов И. С Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация / И. С. Улуханов. – М. : Наука, 1996. – 221 с.
132. Уфимцева А. А. Лексическое значение / А. А. Уфимцева. – М. : Наука, 1986. – 240 с.
133. Фигуровский И. А. Введение в общее языкознание. Курс лекций : учеб. пособие / И. А. Фигуровский // – М. : Просвещение, 1969. – 232 с.
134. Фридман Л. Г. Грамматические проблемы лингвистики текста / Л. Г. Фридман – Ростов : Изд-во Ростовского ун-та, 1984. – 235 с.
135. Харитончик З. А. Очерки о языке. Теория номинации. Лексическая семантика. Словообразование : избр. труды/ З. А. Харитончик. – Минск : МГЛУ, 2004. – 367 с.
136. Шанский Н. М. Современный русский язык. Словообразование. Морфология : учебн. [для студ. пед. ин-тов]. / Н. М. Шанский, А. Н.Тихонов. – М. : Просвещение, 1987. – 256 с.
137. Шанский Н. М. Лингвистический анализ художественного текста / Н. М. Шанский. – Л. : Просвещение, 1990. – 2-е изд. – 414 с.
138. Швед В. И. Словообразование и текстообразование (на материале нем. языка) / В. И. Швед  // Вопросы языкознания. – 1985. – № 4. – С. 115-121.
139. Шевелева Л. В. Лексикология современного немецкого языка. Курс лекций / Л. В. Шевелева. – М. : Высшая школа, 2004. – 240 с.
140. Шендельс Е. И. Грамматика текста и грамматика предложения / Е. И. Шендельс // Иностранные языки в школе. – 1985. – №4. – С. 16-21.
141. Шендельс Е. И. Роль когерентности в грамматике текста: [сб. науч. труд.] / Е. И.Шендельс. – 1987. – Вып. 284. – С. 86-92.
142. Шмелев Д. М. Очерки по семасиологии русского языка / Д. М. Шмелев. – М. : Просвещение, 1964. – 244 с.
143. Шмелев Д. Н. Проблемы семантического анализа лексики / Д. М. Шмелев. – М. : Наука, 1973. – 280 с.
144. Янко-Триницкая Н. А. Закономерность связей словообразовательного и лексического значений в производных словах / Н. А. Янко-Триницкая  // Развитие современного русского языка. – М. : Наука, 1963. – С. 85-97.
145. Admoni W. Der deutsche Sprachbau / W. Admoni. – Leningrad, 1960. – 263 S.
146. Agricola K. Semantische Relationen im Text und im System / K.Agricola. – Halle (Saale) : Niemeyer, 1969. – 174 S.
147. Barz I. Nomination durch Wortbildung / Irmhild Barz. – Leipzig : VEB Verlag Enzyklopädie, 1988. – 233 S.
148. Braun P. Bestände und Veränderungen in der deutschen Wortbildung am Beispiel der be-Verben / Peter Braun // Zeitschrift der Germanisten Rumäniens (Heft 26). 1982. – S. 216-226.
149. Brausse U. Semantische Probleme konfrontativer Valenzuntersuchung (Deutsche Simplex- und BE-Verben und ihre französichen Äquivalente) / U.Brausse // LS/ZISW. – Berlin, 1980. – S. 13-26.
150. Brekle H. Semantik. Eine Einführung in die sprachwissenschaftliche Bedeutungslehre / H. Brekle. – München : Fink, 1972. – 144 S.
151. Brinkmann H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung / Henning Brinkmann. – Düsseldorf : Verlag Schwann, 1962. – 2. Aufl. – 334 S.
152. Bühler K. Sprachtheorie / Karl Bühler. – Stuttgart : G.Fischer, 1965. – 434 S.
153. Bussmann H. Lexikon der Sprachwissenschaft / H. Bussmann. – Stuttgart : Kröner, 1990. – 904 S.
154. Danes F. Zur semantischen und thematischen Struktur des Kommunikats / F. Danes  // Probleme der Textgrammatik. – Berlin : Akademie-Verlag, 1976. – 211 S.
155. Dokulil M. Tvoeni slov v estine. 1. Teorie odvozovani slov / M.Dokulil. – Praha, 1962. – 263 S.
156. Donalies E. Die Wortbildung des Deutschen / Elke Donalies. – Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2002. – 190 S.
157. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / Duden. – Mannheim : Dudenverlag Bibliographisches Institut, 1973. – Aufl. 3. – 763 S.
158. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / Duden. –Mannheim ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1984. – 4., völlig bearb. u. erw. Aufl. –800 S.
159. Duden. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache / Duden. –Mannheim ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1995. – 5., völlig neu bearb. und erw. Aufl. – 864 S.
160. Erben J. Abriß der deutschen Grammatik / Johannes Erben. – Berlin : Akademie-Verlag, 1959. – 2. Aufl. – 208 S.
161. Erben J. Einführung in die deutsche Wortbildungslehre / Johannes Erben. – Berlin : Erich Schmidt Verlag, 1993. – 3., neubearb. Aufl. –182 S.
162. Eroms H.W. Bemerkungen zu den verbalen Präfixen in der Wortbildung / H.W. Eroms // Neuere Forschungen zur Wortbildung und Historiographie der Linguistik. – Tübingen, 1987. – S. 109‑122.
163. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / Wolfgang Fleischer. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1982. – 326 S.
164. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / Wolfgang Fleischer. – Leipzig : VEB Bibliographisches Institut, 1983. – 363 S.
165. Fleischer W. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache / Wolfgang Fleischer, Irmhild Barz. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1995. – 382 S.
166. Fleischer W. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache / Wolfgang Fleischer, Georg Michel. – Leipzig, 1975. – 256 S.
167. Friedmann J. Computational Linguistics / J. Friedmann // Dingwall, W.O. (ed.), A Survey of Linguistic Science. – Maryland, 1971. – S. 718- 755.
168. Gauger H.-M. Durchsichtige Wörter. Zur Theorie der Wortbildung / Hans-Martin Gauger. – Heidelberg, 1971. – S. 138.
169. Glinz H. Die innere Form des Deutschen / Hans Glinz. – Bern ; München, 1962. – 3. Aufl. – 272 S.
170. Grebe P. Der semantisch-syntaktische Hof unserer Wörter / Paul Grebe // Wirkendes Wort. Düsseldorf : Schwann, 1966. – S. 391- 394.
171. Grimm J. Deutsche Grammatik II / Jacob Grimm. – Berlin, Hildesheim : Georg Olms Verlagsbuchhandlung, 1967. – S. 786 -901.
172. Grosse S. Durative Verben und präfigierte Perfektiva im Deutschen / Siegfried Grosse // Deutschunterricht. – Stuttgart : Ernst Klett Verlag 5, 1963. – S. 97-105.
173. Günther H. Das System der Verben mit BE- in der deutschen Sprache der Gegenwart / Hartmut Günter // Ein Beitrag zur Struktur des Lexikons der deutschen Grammatik. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1974. – S. 179-201.
174. Halliday M.A.K. Cohesion im English / M.A.K. Halliday, R. Hasan. – London : Longman, 1976. – 374 p.
175. Hansen K. Probleme der Konstituentenanalyse von Wortbildungen im Englischen / Klaus Hansen. – Berlin, 1978. – S. 12-26.
176. Harris Z.S. Мethods in Structural Linguistics / Zellig S. Harris. – Chicago : The University of Chicago Press, 1951. – 384 p.
177. Helbig G. Theoretische und praktische Aspekte eines Valenzmodells / Gerhard Helbig. – Halle (Saale), 1971. – 278 S.
178. Helbig G. Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht / Gerhard Helbig, Joachim Buscha. – Leipzig : VEB Verlag Enzyklopädie, 1988. – 737 S.
179. Heringer H. J. Wortbildung: Sinn aus dem Chaos / Hans-Jürgen Heringer // Deutsche Sprache 12. – Düsseldorf : Schwann, 1984. – S. 1-13.
180. Henzen W. Deutsche Wortbildung / Walter Henzen. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1965. – 178 S.
181. Höhle T. Über Komposition und Derivation: zur Konstituentenstruktur von Wortbildungsprodukten im Deutschen / Tilman Höhle // ZfS, 1982. – S. 76-112.
182. Hundsnurscher F. On insisting / Franz Hundsnurscher // Possibilities and limitations of pragmatics. – Amsterdam : Benjamins, 1981. – P. 343-358.
183. Kastovsky D. Wortbildung und Nullmorphem / Dieter Kastovsky // Wortbildung und Semantik. – Darmstadt, 1969. – S. 306-323.
184. Kluge F. Unser Deutsch. Einführung in die Muttersprache / Friedrich Kluge. – Leipzig : Quelle und Meyer, 1929. – 126 S.
185. Kühnhold I. Deutsche Wortbildung. Typen und Tendenzen der Gegenwartssprache / Ingeburg Kühnhold. – Düsseldorf : Pädagogischer Verlag Schwann, 1978. – 536 S.
186. Kunsmann P. Verbalgefüge. Transformationsgrammatische Untersuchungen im Deutschen und Englischen / Peter Kunsmann. – München : Max Hueber Verlag, 1973. – 286 S.
187. Lawrenz B. Moderne deutsche Wortbildung / B. Lawrenz // Linguistische Untersuchungen und sprachdidaktische Behandlung. – Hamburg : Kovac, 2006. – 286 S.
188. Leisi E. Der Wortinhalt: seine Struktur im Deutschen und Englischen/ E. Leisi – Heidelberg : Quelle&Meyer, 1975. – 5. Aufl. – 141 S.
189. Lieber R. Deconstructing Morphology / Rochelle Lieber. – Chicago : The University of Chicago Press, 1992. – P. 57- 63.
190. Lieber R. Verbal prefixes in Dutsch: a study in lexical conceptual structure / Rochelle Lieber, Harald Baayen // Yearbook of Morphologie. – Foris, Dordrecht, 1994. – P. 51-78.
191. Lohde M. Wortbildung des modernen Deutschen : ein Lehr- und Übungsbuch / Michael Lohde – Tübingen : Gunter Narr Verlag, 2006. – 350 S.
192. Luukkainen M. Untersuchungen zur morphematischen Transferenz im Frühdeutschen / Matti Luukkainen // Ein Beitrag zur Transferenzlexikologie. – Helsinki, 1982. – 539 S.
193. Marchand H. Die Präpartikelverben im Deutschen: echte Präfixbildungen, synthetische Präfixbildungen, pseudo-präfixale Bildungen / Hans Marchand // Studies in Syntax and Word-Formation. – München : Wilhelm Fink Verlag, 1972. – S. 423- 439.
194. Marchand H. Die Ableitung desubstantivischer Verben mit Nullmorphem im Englischen, Französischen und Deutschen / Hans Marchand // Studies in Syntax and Word-Formation. – München : Wilhelm Fink Verlag, 1974. – S. 252-275.
195. Martinowsky G. Глагольная приставка и вид в русском языке / G.Martynowsky // Revue des etydes slaves. – Paris, 1998. – P. 79-84.
196. Mater E. Deutsche Verben / Erich Mater. – Leipzig : VEB Bibliographisches Institut, 1966. – Bd. 1-10. – 290 S.
197. Moskalskaja O. I. Deutsche Sprachgeschichte / O.I. Moskalskaja. – M. : Wyssch. schk., 1977. – 278 S.
198. Motsch W. Überlegungen zu den Grundlagen der Erweiterung des Lexikons / Wolfgang Motsch // Untersuchungen zur Semantik. – Berlin, 1970. – S. 101- 119.
199. Motsch W. Deutsche Wortbildung in Grundzügen / Wolfgang Motsch – Berlin ; New York : de Gruyter, 2004. – 2., überarb. Aufl. – 458 S.
200. Mungan G. Die semantischen Interaktionen zwischen dem präfigierenden Verbzusatz und dem Simplex bei deutschen Partikel und Präfixverben / Güler Mungan. – Frankfurt am Main : Verlag Peter Lang, 1986. – 257 S.
201. Mungan G. Morphologie und Semantik der von deutschen Partikel und Präfixverben abgeleiteten Substantiva: eine kritische Untersuchung/ Güler Mungan. – München : Iudicium, 1995. – 197 S.
202. Naumann B. Wortbildung in der deutschen Gegenwartssprache / Bernd Naumann. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1972. – 105 S.
203. Neeleman A. Verbal prefixation in Dutsch : thematic evidense for coversion / Ad Neeleman, Joleen Schipper // Yearbook of Morphologie. – Foris, Dordrecht, 1992. – Р. 35-36.
204. Oguj O. D. Lexikologie der deutschen Sprache / O.D. Ohuj. – Winnyts’a : Nowa knyha, 2003. – 403 S.
205. Olsen S. Zur Suffigierung und Präfigierung im verbalen Bereich des Deutschen / Susan Olsen // Papiere zur Linguistik 42. – Tübingen : Günther Narr Verlag, 1986. – S. 3-24.
206. Olsen S. Wortbildung im Deutschen. Eine Einführung in die Theorie der Wortstruktur / Susan Olsen. – Stuttgart : Kröners Studienbibliothek, 1986. – 128 S.
207. Olsen S. Zur Stellung der Wortbildung in der Grammatik : Papiere zur Linguistik / Susan Olsen. – Tübingen : Günter Narr Verlag. – N 40 (Heft I), 1989. – S. 3-32.
208. Olsen S. Zum Begriff des morphologischen Heads / Susan Olsen // Deutsche Sprache 2. – Tübingen, 1990. – S. 126 - 147.
209. Paul H. Deutsche Grammatik / Hermann Paul.– Halle (Saale) : VEB Max Niemeyer Verlag, 1959. – 2. Aufl. – 142 S.
210. Plank F. Das Genus der deutschen GE-Substantive und Verwandtes / Frans Plank // Beiträge zur Vererbungslehre 1. – Cambrigde, 1986. – S. 44-60.
211. Polenz P. Geschichte der deutschen Sprache / Peter Polenz. – Berlin, New York : de Gruyter, 1978. – 228 S.
212. Porzig W. Wesenhafte Bedeutungsbeziehungen / W. Porzig // Wortfeldforschung : zur Geschichte und Theorie des sprachlichen Feldes. – Darmstadt : wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1973. – S. 78-103.
213. Reis M. Gegen die Kompositionstheorie der Affigierung / Marga Reis // ZfS 2. – Tübingen, 1983. – S. 110-131.
214. Renicke H. Grundlegung der neuhochdeutschen Grammatik: Zeitlichkeit- Wort und Satz / H. Renicke. – Berlin : Erich Schmidt Verlag, 1961. – 188 S.
215. Rohrer K. Some problems of word-formation / Chistian Rohrer. – Tübingen, 1973. – 367 S.
216. Selkirk E. The Syntax of Words / Elisabeth Selkirk. – Cambridge, 1982. – S. 58-70.
217. Schenkel W. Zur Bedeutungsstruktur deutscher Verben und ihrer Kombinierbarkeit mit Substantiven / W. Schenkel. – Leipzig, 1976. – 1. Aufl. – S. 93-115.
218. Schröder J. Fortbewegungsverben als Beschreibungsprobleme (Simplizia Adverbialzusätze be-Präfixe) / Jochen Schröder // DaF 23. – 1983. – S. 213-219.
219. Schröder J. Mehrstufige Analyse der zer-Verben / Jochen Schröder // DaF 23. – 1985. – S. 331-336.
220. Stepanowa M. D. Die Zusammensetzung und „die innere Valenz“ des Wortes / M. D. Stepanowa // DaF 3. – 1967. – S. 335- 340.
221. Stepanowa M. D. Grundzüge der deutschen Wortbildung / Maria Stepanowa, Wolfgang Fleischer. – Leipzig, 1985. – 236 S.
222. Stepanowa M. D., Wortarten und das Problem der Valenz in der deutschen Gegenwartssprache / Maria Stepanowa, Gerhard Helbig. – Leipzig : VEB Bibliographisches Institut, 1978. – 215 S.
223. Stiebels B. Lexikalische Argumente und Adjunkte. Zum semantischen Beitrag von verbalen Präfixen und Partikeln / Barbara Stiebels. – Berlin : Akademie Verlag, 1996. – 380 S.
224. Vater H. Einführung in die Sprachwissenschaft / Heinz Vater. – München : Wilhelm Fink Verlag, 1996. – 285 S.
225. Viehweger D. Zur semantischen Struktur des Textes / D. Vieweger // Probleme der Textgrammatik II, [hrsg. von F. Danes und D. Viehweger]. – Berlin, 1977. – P. 103‑111.
226. Weber N. Maschinelle Lexikographie und Wortbildungsstrukturen. / Nico Weber. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1990. – 225 S.
227. Welmann H. Deutsche Wortbildung. Typen und Tendenzen der Gegenwartssprache / H. Welmann. – Düsseldorf, 1975. – S. 73-85.
228. Williams E. Argument structure and morphology / Edwin S. Williams // The Linguistic Review. – 1981. – S. 81-114.
229. Wilmanns W. Deutsche Grammatik. Gotisch, Alt-, Mittel- und Neuhochdeutsch / Wilhelm Wilmanns. – Straßburg : Verlag von Karl J. Trübner, 1899. – S. 115-175.
230. Wunderlich D. Über die Argumente des Verbs / Dieter Wunderlich // Linguistische Berichte 97. – 1985. – S. 183-227.
231. Zifonun G. Zur Theorie der Wortbildung am Beispiel deutscher Präfixverben / Gisela Zifonun. – München : Max Hueber Verlag, 1973. – 192 S.

**Список лексикографічних джерел**

1. Большой немецко-русский словарь : в 3 т. – 6-е изд., / [сост. Е. И. Лепинг, Н. П. Страхова, Н. И. Филичева и др., рук. О. И. Москальская]. – М. : Изд-во Русский язык, 2000. – 1805 с.
2. Кочерган М. П. Українська мова: енциклопедія / [ред: Русанівський В. М., Тараненко О. О., Зяблюк М. П. та ін.]. – К. : Українська енциклопедія, 2000. – 752 с.
3. Русанівський В. М. Роди дії / В. М. Русанівський // Українська мова: енциклопедія. – К. : Укр. енцикл., 2000. – 517 с.
4. Степанова М. Д. Словарь словообразовательных элементов немецкого языка / М. Д. Степанова,  А. Н. Зуев,  И. Д.Молчанова  // Русский язык. – М., 1979. – 536 с.
5. Das große Wörterbuch der deutschen Sprache : in 10 Bänden. – 3. völlig neu bearb. und erweit. Auflage. – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1999. – 4800 S.
6. Duden Deutsches Universalwörterbuch: AZ. – 3., neu bearbeitete und erweiterte Aufl. von Drosdowski – Mannheim ; Leipzig ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1996. – 1816 S.
7. Duden. Etymologie. Herkunftswörterbuch der deutschen Sprache. – 2., völlig neu bearb. u. erw. Aufl. – Mannheim ; Wien ; Zürich : Dudenverlag, 1989. – 794 S.
8. Fleischer W. Kleine Enzyklopädie. Deutsche Sprache / Wolfgang Fleischer, Gerhard Helbig, Güler Lerchner. – Frankfurt am Main : Peter Lang Europäischer Verlag der Wissenschaften, 2001. – 845 S.
9. Helbig G., Schenkel W. Wörterbuch zur Valenz und Distribution deutscher Verben / Gerhard Helbig, Wolfgang Schenkel – Leipzig : VEB Bibliographisches Institut, 1980. – 458 S.
10. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache / Friedrich Kluge. – 22. Auflage. – Berlin ; New Jork : de Gruyter, 1989. – 822 S.
11. Kluge F. Etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache / Friedrich Kluge. – 21. unveränd. Aufl. – Berlin. New York : Walter de Gruyter, 1975. – 870 S.
12. Lexer M. Mittelhochdeutsches Handwörterbuch / Mathias Lexer. – Leipzig : Verlag von S. Hirzel, 1869-1878. – S. 67-1060.
13. Paul H. Deutsches Wörterbuch / Hermann Paul. – 9. Aufl. – Tübingen : Niemeyer, 1992. – 1130 S.
14. Pfeifer W. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen / Wolfgang Pfeifer. – München : Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH & Co KG., 1993. – 1665 S.
15. Schützeichel R. Althochdeutsches Wörterbuch / Rudolf Schützeichel. – 5., überarb. u. erw. Aufl. – Tübingen : Max Niemeyer Verlag, 1995. –342 S.
16. Schröder J. Lexikon deutscher Präfixverben / Jochen Schröder. – Berlin ; München ; Leipzig ; Wien ;Zürich ; New York : Langenscheidt Verlag Enzyklopädie, 1992. – 293 S.
17. Streitberg W. Die gotische Bibel. Gotisch-Grichisch-Deutsches Wörterbuch / Wilhelm Streitberg. – Heidelberg : Winter, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1965. – 180 S.
18. Wahrig G. Deutsches Wörterbuch / Gerhard Wahrig. – 6., neu bearbeitete Aufl. – Gütersloh : Bertelsmann Lexikon Verlag, 1977. – 1420 S.
19. Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache : in 6 Bänden / [hrsg. von R. Klappenbach und W. Steinitz]. – 2., durchges. Auflage. – Berlin : Akademie-Verlag, 1965-1977. – 4579 S.

#### Список художніх та публіцистичних джерел

1. Böll H. Der Mann mit den Messern: [Erzählungen] / Heinrich Böll. – Stuttgart, 1994. – 78 S.
2. Brandstetter A. Die Mühle: [Roman] / Alois Brandstetter. – Salzburg/ Wien : Residenz- Verlag, 1981. – 334 S.
3. Bredel W. Die Väter: [Roman] / Willi Bredel. – Berlin und Weimar: Aufbau Verlag, 1967. – 444 S.
4. Feuchtwanger L. Die Jüdin von Toledo / Leon Feuchtwanger. – Berlin : Aufbau Verlag, 1956. – 476 S.
5. Hardenberg I. Der Perfektionist: Florian Henckel von Donnersmark / Irene Hardenberg // Deutschland. – 2006. – № 5. – S. 34.
6. Kafka F. Sämtliche Erzählungen / Franz Kafka. – Frankfurt am Main : Fischer Taschenbuch Verlag, 1970. – 405 S.
7. Klingner S. Schöne Bescherung / Susanne Klingner // Fluter. – 2005. – № 16. – S. 8.
8. Knaul S. Schützenhilfe für Scharon / Susanne Knaul // Die Welt. – 2003. – № 60. – S. 24.
9. Lagerlöf S. Wunderbare Reise / Selma Lagerlöf. – München : Nymphenburger Verlagshandlung, 1948. – 452 S.
10. Lenz S. Einstein überquert die Elbe bei Hamburg / Sigfried Lenz. – Hamburg : Hoffmann und Campe Verlag, 1975. – 186 S.
11. Mann H. Der Untertan / Heinrich Mann.  München : Deutscher Taschenbuch Verlag GmbH&Co, 1964. – 364 S.
12. Mann Th. Erzählungen / Thomas Mann. – Leipzig : Verlag Philipp Reclam, 1966. – 310 S.
13. Möckel K. Kriminalromane / Klaus Möckel. – Berlin : Verlag Das Neue Berlin, 1984. – 207 S.
14. Orth M. Doppelspitze / Martin Orth // Deutschland. – 2006. – № 5. – S. 32.
15. Seghers A. Der Ausflug des toten Mädchens / Anna Seghers. – Darmstadt : Druck und Verlags- Gesellschaft mbH, 1979. – 91 S.
16. Seghers А. Zwei Geschichten aus Mexiko / Anna Seghers. – Darmstadt : Luchterhand Literaturverlag GmbH, 1982. – 110 S.
17. Seghers A. Das Ende / Anna Seghers. – Moskau, 1951. – 126 S.
18. Schneid H. Viele Menschen wollen gerne am Wochenende arbeiten / Hedi Schneid // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 2001. – № 88. – S. 24.
19. Schneid H. Vorstoß für flexible Arbeitszeit / Hedi Schneid // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 2001. – № 88. – S. 13.
20. Shaw P. Der Traum der Schlange. Roman / Patricia Shaw. – München : Franz Schneekluth Verlag, 1996. – 573 S.
21. Schuller K. Weniger Zigaretten / Konrad Schnuller // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 2001. – № 88. – S. 12.
22. Seiser K. Wie riecht Rot? / Katharina Seiser // Maxima. – 2005. – № 9. – S. 35.
23. Simonis H. Unter Männern / Heide Simonis. – München : Verlag C.H.Beck, 2003. – 239 S.
24. Steiner B. Kinder – Was für ein Leben / Bettina Steiner // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 2001. – № 88. – S. 30.
25. Thomas Ch. Robert Koch / Charlotte Thomas. – Berlin : Verlag der Nation, 1978. – 382 S.
26. Tieck L. Shakespeare-Novellen. / Ludwig Tieck.  – Berlin : Verlag der Nation, 1981. – 365 S.
27. Trampe W. Die Kuckucksuhr / Wolfgang Trampe. – Berlin und Aufbau-Verlag, 1980. – 238 S.
28. Völzke D. Die Hausaufgabe / Daniel Völzke // Fluter. – 2005. – №16. – S. 16.
29. Wirth A. Jeder zweite Deutsche ist wetterfühlig // Ariane Wirth // Frankfurter Allgemeine Zeitung. – 2001. – № 88. – S. 17.
30. Zanker A. W. Jeden Tag in einer anderen Stadt / Walter A. Zanker // Maxima. – 2005. – № 9. – S. 141.

**Список джерел в Інтернеті**

1. Wortschatz Lexikon. bebauen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http:// dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id) =3034410
2. Wortschatz Lexikon. bedienen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 283339
3. Wortschatz Lexikon. beengen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 28993651
4. Wortschatz Lexikon. befestigen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22& Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 1909697
5. Wortschatz Lexikon. befolgen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 1573518
6. Wortschatz Lexikon. befreien : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22& Wort\_id= 260072
7. Wortschatz Lexikon. behauen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22& Wort\_id= 13106159
8. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort= bereisen&cs=1
9. Wortschatz Lexikon. beschenken : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort> \_www.exe? site= 22 & Wort\_id= 5480466
10. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort= besprühen & cs =1
11. Wortschatz Lexikon. besticken : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 22874854
12. Wortschatz Lexikon. bewaffnen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22& Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 3853101
13. Wortschatz Lexikon. entarten : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 8413115
14. Wortschatz Lexikon. entbrennen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site =22& Wort\_id= 6403885
15. Wortschatz Lexikon. entdecken : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 232459
16. Wortschatz Lexikon. entfliehen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 1233417
17. Wortschatz Lexikon. entgleisen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 5681124
18. Wortschatz Lexikon. entgleiten : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 3941399
19. Wortschatz Lexikon. entlarven : [Електронний ресурс].– Режим доступу : http: //dict. uni -leipzig. de/ cgibin/ wort \_[www. exe ? site = 22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 1370634
20. Wortschatz Lexikon. entleeren : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22& Wort\_id= 5785958
21. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort= entlehnen&cs=1
22. Wortschatz Lexikon. entlohnen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22& Wort\_id = 3553333
23. Wortschatz Lexikon. entnehmen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site= 22& Wort\_id= 329714
24. Wortschatz Lexikon. entrichten : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 824416
25. Wortschatz Lexikon. entsprechen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort_>www.exe?site=22& Wort\_id= 202514
26. Wortschatz Lexikon. entstellen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 7806424
27. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort= entziehen&cs=1
28. Wortschatz Lexikon. entzünden : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 7591032
29. Wortschatz Lexikon. erarbeiten : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 400469
30. Wortschatz Lexikon. erbleichen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 12383875
31. Wortschatz Lexikon. ermuntern : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22& Wort\_id= 1558890
32. Wortschatz Lexikon. erretten : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 12384140
33. Wortschatz Lexikon. erschweren : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22& Wort\_id= 673207
34. Wortschatz Lexikon. ersetzen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 163612
35. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort= veralten&cs=1
36. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort= verarbeiten& cs =1
37. Wortschatz Lexikon. verbinden : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22& Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id) = 21478410
38. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort = verbleien&cs=1
39. Wortschatz Lexikon. verbluten : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 7030186
40. Wortschatz Lexikon. verduften : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22&Wort\_id= 16728020
41. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort= verlachen&cs=1
42. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : [http: //dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort](http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort_www.exe?site=1&Wort)= verschlammen &cs=1
43. Wortschatz Lexikon. versichern : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22&Wort\_id= 511716
44. Wortschatz Lexikon. versilbern : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 3629706
45. Wortschatz Lexikon. versorgen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 312966
46. Wortschatz Lexikon. verschweigen : [Електронний ресурс] – Режим доступу : <http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort> \_www.exe?site =22 & Wort\_id= 1294155
47. Wortschatz Lexikon. [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.unileipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=1&Wort= verwirren&cs=1
48. Wortschatz Lexikon. zerfetzen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 8416030
49. Wortschatz Lexikon. zerhacken : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22&Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 10471741
50. Wortschatz Lexikon. zerkleinern : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_[www.exe?site=22& Wort\_id](http://www.exe?site=22&Wort_id)= 6015978
51. Wortschatz Lexikon. zermartern : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/wort\_www.exe?site=22& Wort\_id= 21492037
52. Wortschatz Lexikon. zerschellen : [Електронний ресурс]. – Режим доступу : <http://dict.uni-leipzig.de/cgibin/> wort\_www.exe?site= 22& Wort\_id= 6549105

# 

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>